

Note / Hinweis / Remarque / Let op / Nota / Nota / Примечание / お願い

- Do not place floppy disks or magnetic cards near the cap frame driver 2. The cap frame driver is equipped with extremely strong magnets, which may affect magnetic media.
- Legen Sie keine Disketten oder Magnetkarten in der Nähe des Kappenrahmenantriebs 2 ab. Der Kappenrahmenantrieb besitzt äußerst starke Magneten, deren Felder magnetische Datenträger beschädigen können.
- Ne placez pas de disquettes ou de cartes magnétiques à proximité du support du cadre pour casquettes 2. Le support du cadre pour casquettes est équipé d'aimants extrêmement puissants qui peuvent endommager les supports magnétiques.
- Plaats geen diskettes of magnetische kaarten in de buurt van petraamdrijf 2. De petraamdrijf heeft zeer sterke magneten, en hierdoor kunnen magnetische media beschadigen.
- Non posizionare floppy disk o schede magnetiche vicino all'elemento conduttore del telaio per cappelli 2. L'elemento conduttore del telaio per cappelli è dotato di un magnate estremamente potente che potrebbe danneggiare i supporti magnetici.
- No coloque disquetes ni tarjetas magnéticas cerca de la guía del bastidor para gorras 2. Esta guía está equipada con imanes muy potentes, que podrían afectar a soportes magnéticos.
- Не кладите дискеты или магнитные карты рядом с направляющей устройства для вышивания бейсболка 2. В направляющей устройства для вышивания бейсболка используются очень сильные магниты, которые могут вызвать повреждение магнитных носителей.
- 帽子枠2ドライバーの近くに、フロッピーディスクや磁気カード類を置かないでください。帽子枠2ドライバーは強力な磁石を搭載しているため、これら磁気媒体が、磁気の影響を受ける可能性があります。
- Before installing the cap frame driver 2, verify the version of your machine by checking the shape of the notch in the connecting plate installed on the carriage.
- Vor dem Anbringen des Kappenrahmenantriebs 2 sollten Sie die Version Ihrer Maschine anhand der Kerbenform an der Verbindungsplatte des Stickarms überprüfen.
- Avant d'installer le support du cadre pour casquettes 2, vérifiez la version de votre machine en contrôlant la forme de l'encoche de la plaque de connexion sur le chariot.
- Alvorens petraamdrijf 2 te installeren, controleert u de versie van uw machine: hiertoe bekijkt u welke vorm de inkeping op de aansluitplaat op de wagen heeft.
- Prima di installare l'elemento conduttore del telaio per cappelli 2, verificare la versione della propria macchina controllando la forma della scanalatura sulla piastra di collegamento installata sul carrello.
- Antes de colocar la guía del bastidor para gorras 2, compruebe la versión de la máquina; para ello, compruebe la forma de la muesca en la placa de conexión colocada en el carro.
- Перед установкой направляющей устройства для вышивания бейсболка 2 проверьте модель машины по форме выреза на соединительной пластине, установленной на каретке.
- 帽子枠2ドライバーを取り付ける前に、お使いのミシンのバージョンを、キャリッジに取り付けてある連結板の切り欠き部の形状で確認してください。

Split in two (before upgrading)

Einfache Kerbe (vor Aktualisierung)

Séparée en deux (avant la mise à niveau)

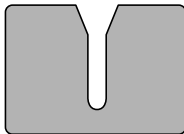
In tweeën gesplitst (voor upgrade)

Divisa in due (versione precedente all'aggiornamento)

Dividida en dos (antes de actualizar)

С одной прорезью (более старые модели)

二又 (バージョンアップ前)



Split in three (after upgrading)

Doppelte Kerbe (nach Aktualisierung)

Séparée en trois (après la mise à niveau)

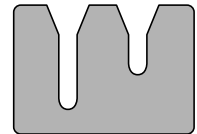
In drieën gesplitst (na upgrade)

Divisa in tre (versione aggiornata)

Dividida en tres (después de actualizar)

С двумя прорезями (более новые модели)

三又 (バージョンアップ後)



- If the connecting plate is not split in three, the embroidery machine is a previous version and needs to be upgraded. Purchase the upgrade kit (sold separately) and upgrade the embroidery machine. For details, contact your authorized retailer.
- Ist die Verbindungsplatte nicht doppelt gespalten, handelt es sich um eine Stickmaschine der früheren Version und muss aktualisiert werden. Kaufen Sie den entsprechenden Nachrüstsatz (separat erhältlich) und aktualisieren Sie die Stickmaschine. Weitere Informationen dazu erhalten Sie von Ihrem autorisierten Händler.
- Si la plaque de connexion n'est pas séparée en trois, vous possédez l'ancienne version de la machine à broder et devez la mettre à niveau. Achetez le kit de mise à niveau (vendu séparément) et mettez à niveau la machine à broder. Pour plus d'informations, contactez un revendeur agréé.
- Als de aansluitplaat niet in drieën is gesplitst, is het een vorige versie, en hebt u een upgrade nodig. Koop de upgradekit (afzonderlijk verkrijgbaar) en installeer deze op de borduurmachine. Meer informatie kunt u krijgen van uw officiële dealer.
- Se la piastra di collegamento non è divisa in tre, la versione della macchina da ricamo deve essere aggiornata. Per aggiornare la macchina da ricamo, acquistare il kit di aggiornamento (venduto separatamente). Rivolgersi al proprio rivenditore autorizzato per maggiori dettagli.
- Si la placa de conexión no está dividida en tres, la máquina de bordar es una versión antigua y es necesario actualizarla. Adquiera el kit de actualización (se vende por separado) y actualice la máquina. Si desea obtener más información, póngase en contacto con su distribuidor autorizado.
- Если на соединительной пластине нет двух прорезей (она не состоит из трех частей), это значит, что у вас более старая модель вышивальной машины и ее нужно обновить. Купите комплект для обновления (продается отдельно) и обновите вышивальную машину. Подробную информацию можно получить у официального дилера.
- 切り欠き部が三又ではない場合は、お使いのミシンは、古いバージョンです。別売のアップグレードキットをご購入いただき、ミシン本体をバージョンアップしてください。詳しくはお買い上げの販売店にお問い合わせください。

The differences between the advanced cap frame 1 and the advanced cap frame 2 are shown below.

Die Unterschiede zwischen dem Spezial-Kappenrahmen 1 und dem Spezial-Kappenrahmen 2 sind unten aufgeführt.

Les différences entre le cadre pour casquettes avancé 1 et le cadre pour casquettes avancé 2 sont indiquées ci-dessous.

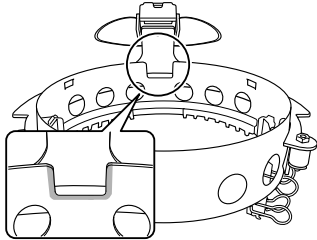
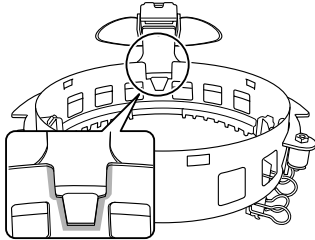
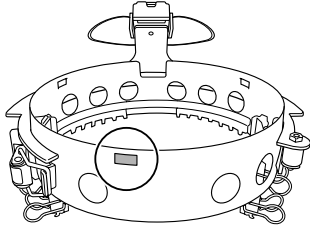
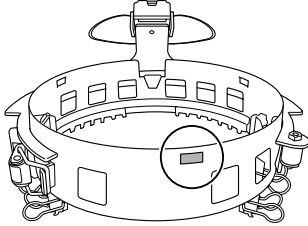
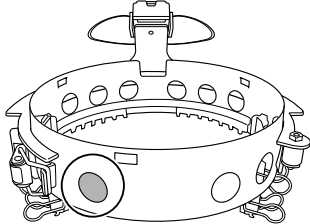
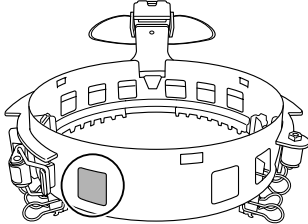
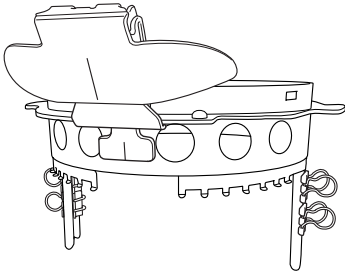
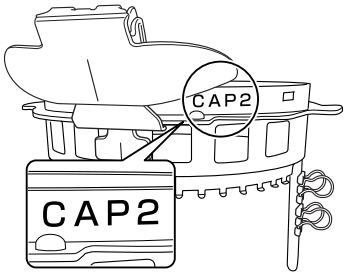
Het verschil tussen geavanceerd petraam 1 en geavanceerd petraam 2 ziet u hieronder.

Le differenze tra il telaio per cappelli avanzato 1 e il telaio per cappelli avanzato 2 sono illustrate di seguito.

A continuación se indican las diferencias entre el bastidor para gorras avanzado 1 y el bastidor para gorras avanzado 2.

Ниже показаны различия между усовершенствованным устройством для вышивания бейсболки 1 и усовершенствованным устройством для вышивания бейсболки 2.

帽子枠と、帽子枠 2 の違いは以下のとおりです。

| | Advanced cap frame 1 Spezial-Kappenrahmen 1 Cadre pour casquettes avancé 1 Geavanceerd petraam 1 Telaio per cappelli avanzato 1 Bastidor para gorras avanzado 1 Усовершенствованное устройство для вышивания бейсболки 1 帽子枠 | Advanced cap frame 2 Spezial-Kappenrahmen 2 Cadre pour casquettes avancé 2 Geavanceerd petraam 2 Telaio per cappelli avanzato 2 Bastidor para gorras avanzado 2 Усовершенствованное устройство для вышивания бейсболки 2 帽子枠 2 |
|---|---|---|
| Embroidering area Stickbereich Zone de broderie Borduurvlak Area di ricamo Zona de bordado Область вышивания 縫製エリア | 130 mm × 50 mm | 130 mm × 60 mm |
| Notch shape Kerbenform Forme de l'encoche Vorm inkeping Forma della scanalatura Forma de la muesca Форма выреза 切り欠き形状 |  |  |
| Hole position Lochposition Position du trou Plaats gat Posizione del foro Posición del orificio Положение отверстия 穴の位置 |  |  |
| Hole shape Lochform Forme du trou Vorm gat Forma del foro Forma del orificio Форма отверстия 穴の形状 |  |  |
| Markings Markierungen Repères Markeringen Segni Marcas Маркировка 刻印の有無 |  |  |

The differences between the cap frame driver 1 and the cap frame driver 2 are shown below.

Die Unterschiede zwischen dem Kappenrahmenantrieb 1 und dem Kappenrahmenantrieb 2 sind unten aufgeführt

Les différences entre le support du cadre pour casquettes 1 et le support du cadre pour casquettes 2 sont indiquées ci-dessous.

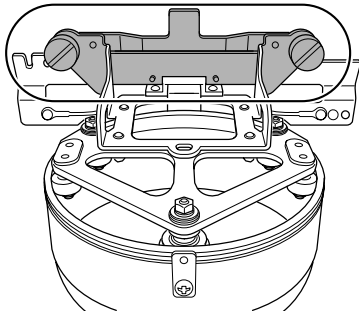
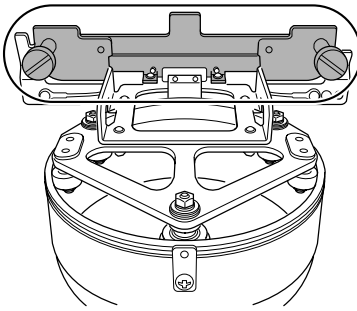
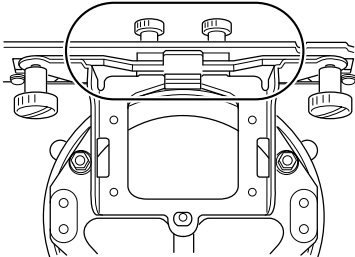
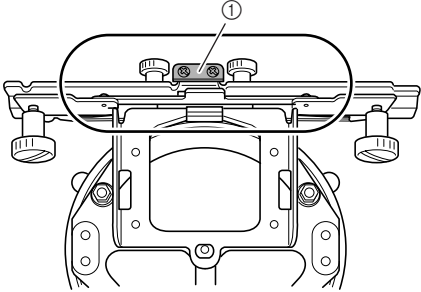
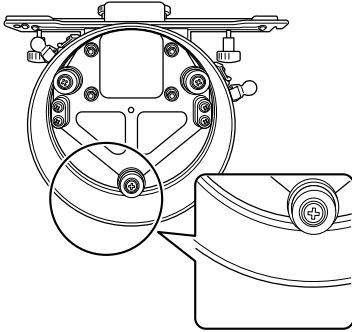
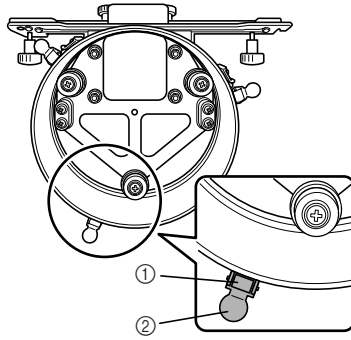
De verschillen tussen petraamdrijf 1 en petraamdrijf 2 ziet u hieronder.

Le differenze tra l'elemento conduttore del telaio per cappelli 1 e l'elemento conduttore del telaio per cappelli 2 sono illustrate di seguito.

A continuación se indican las diferencias entre la guía del bastidor para gorras 1 y la guía del bastidor para gorras 2.

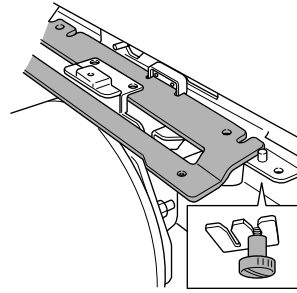
Ниже показаны различия между направляющей устройства для вышивания бейсболок 1 и направляющей устройства для вышивания бейсболок 2.

帽子枠ドライバーと、帽子枠2ドライバーの違いは以下のとおりです。

| | <p align="center">Cap frame driver 1 Kappenrahmenantrieb 1 Support du cadre pour casquettes 1 Petraamdrijf 1 Elemento conduttore del telaio per cappelli 1 Guía del bastidor para gorras 1 Направляющая устройства для вышивания бейсболок 1 帽子枠ドライバー</p> | <p align="center">Cap frame driver 2 Kappenrahmenantrieb 2 Support du cadre pour casquettes 2 Petraamdrijf 2 Elemento conduttore del telaio per cappelli 2 Guía del bastidor para gorras 2 Направляющая устройства для вышивания бейсболок 2 帽子枠2ドライバー</p> |
|---|--|--|
| <p>Bracket shape Halterungsform Forme du support Vorm beugel Forma della staffa Forma de la abrazadera Форма скобы 連結ピッチ</p> |  |  |
| <p>Sensor Sensor Capteur Sensor Sensore Sensor Датчик センサー</p> |  |  <p>① Magnet ① Magnete ① Magnet ① Imán ① Aimant ① Магнит ① Magneet ① マグネット</p> |
| <p>Roller/tab Walze/Zunge Rouleau/onglet Rol/lipje Rullo/linguetta Rodillo/pestaña Ролик/защелка ローラー/ツメ</p> |  |  <p>① Roller ① Rullo ② Tab ② Linguetta ① Walze ① Rodillo ② Zunge ② Pestaña ① Rouleau ① Ролик ② Onglet ② Защелка ① Rol ① ローラー ② Lipje ② ツメ</p> |

Note / Hinweis / Remarque / Let op / Nota / Nota / Примечание / お願い

- Firmly insert the cap frame driver as much as possible. If it is not fully inserted, a good connection with the carriage cannot be made or the thumb screws cannot be fully tightened.
- Drücken Sie den Kappenrahmenantrieb möglichst weit hinein. Wenn er nicht vollständig eingeführt ist, hat er keinen guten Kontakt mit dem Stickarm oder die Schrauben lassen sich nicht komplett festziehen.
- Insérez fermement le support du cadre pour casquettes au maximum. S'il n'est pas complètement inséré, vous ne pourrez pas établir de connexion avec le chariot ni visser totalement les vis à serrage à main.
- Steek de drijfjas van het petraam zo stevig mogelijk naar binnen. Als de drijfjas niet volledig in het gat zit, komt geen goede verbinding met de wagen tot stand, of kunt u de duimschroeven niet goed aandraaien.
- Inserire saldamente l'elemento conduttore del telaio per cappelli il più a fondo possibile. Se non è inserito completamente, non è possibile effettuare una buona connessione con il carrello o non è possibile serrare completamente le viti a testa zigrinata.
- Inserte firmemente la guía del bastidor para gorras cuanto sea posible. Si no se inserta totalmente, no habrá una buena conexión con el carro o no se podrán apretar bien los tornillos de mariposa.
- Вставьте направляющую устройства для вышивания бейсболок как можно дальше до упора. Если она не полностью вставлена, невозможно получить хороший контакт с кареткой или полностью затянуть винты.
- 帽子枠ドライバーは、ミシン本体の奥までしっかりと押し込んでください。押し込み方が不十分な場合、キャリッジとの接続が甘くなり、つまみボルトをしっかりと締めることができなくなります。
- Refer to the following table for details on the compatibility between the cap frames and their drivers.
- Siehe nachstehende Tabelle zur Kompatibilität von Kappenrahmen und ihren Antrieben.
- Reportez-vous au tableau suivant pour plus d'informations sur la compatibilité entre les cadres pour casquettes et leur support.
- In onderstaande tabel vindt u bijzonderheden over de compatibiliteit tussen petraam en de betreffende drijfjas.
- Fare riferimento alla tabella seguente per i dettagli sulla compatibilità tra i telai per cappelli e i relativi elementi conduttori.
- Consulte la siguiente tabla si desea obtener más información sobre la compatibilidad entre los bastidores para gorras y sus guías.
- Ниже приведена таблица совместимости устройств для вышивания бейсболок и направляющих.
- 帽子枠とドライバーの互換性については以下の表をご覧ください。



| | Cap frame driver 1 Kappenrahmenantrieb 1 Support du cadre pour casquettes 1 Petraamdrijfjas 1 Elemento conduttore del telaio per cappelli 1 Guía del bastidor para gorras 1 Направляющая устройства для вышивания бейсболок 1 帽子枠ドライバー | Cap frame driver 2 Kappenrahmenantrieb 2 Support du cadre pour casquettes 2 Petraamdrijfjas 2 Elemento conduttore del telaio per cappelli 2 Guía del bastidor para gorras 2 Направляющая устройства для вышивания бейсболок 2 帽子枠 2 ドライバー |
|---|---|---|
| Standard cap frame Standard-Kappenrahmen Cadre pour casquettes standard Standaard petraam Telaio per cappelli standard Bastidor para gorras estándar Стандартное устройство для вышивания бейсболок | ✓ | ✗ |
| Advanced cap frame 1 Spezial-Kappenrahmen 1 Cadre pour casquettes avancé 1 Geavanceerd petraam 1 Telaio per cappelli avanzato 1 Bastidor para gorras avanzado 1 Усовершенствованное устройство для вышивания бейсболок 1 帽子枠 | ✓ | ✗ |
| Advanced cap frame 2 Spezial-Kappenrahmen 2 Cadre pour casquettes avancé 2 Geavanceerd petraam 2 Telaio per cappelli avanzato 2 Bastidor para gorras avanzado 2 Усовершенствованное устройство для вышивания бейсболок 2 帽子枠 2 | ✓* | ✓ |

* There are embroidering area limitations. When the advanced cap frame 2 is installed on the cap frame driver 1, the embroidering area is 130 mm × 50 mm.
 * Es gibt Einschränkungen beim Stickbereich. Wenn der Spezial-Kappenrahmen 2 am Kappenrahmenantrieb 1 installiert ist, beträgt der Stickbereich 130 mm × 50 mm.
 * La zone de broderie est limitée. Lorsque le cadre pour casquettes 2 est installé sur le support du cadre pour casquettes 1, la zone de broderie est de 130 mm × 50 mm.
 * Er gelden beperkingen voor het borduurvlak. Wanneer geavanceerd petraam 2 is geïnstalleerd op petraamdrijfjas 1, is het borduurvlak 130 mm × 50 mm.
 * L'area di ricamo è limitata. Quando il telaio per cappelli avanzato 2 è installato sull'elemento conduttore del telaio per cappelli 1, l'area di ricamo è di 130 mm × 50 mm.
 * Existen limitaciones respecto a la zona de bordado. Si se coloca el bastidor para gorras avanzado 2 en la guía del bastidor para gorras 1, la zona de bordado es de 130 mm × 50 mm.
 * Существуют ограничения области вышивания. Если усовершенствованное устройство для вышивания бейсболок 2 установлено на направляющей устройства для вышивания бейсболок 1, область вышивания составляет 130 × 50 мм.
 * 縫製エリア制限あり。帽子枠ドライバーに帽子枠2を取り付けた場合の縫製エリアは130mm × 50mmになります。